

Allgemeine Bedingungen für Leistungen unter e-connect.monitor (gültig ab Jänner 2022)

General Terms and Conditions for Services under e-connect.monitor (as of January, 2022)

1. GELTUNG	SCOPE
<p>a. Diese allgemeinen Bedingungen (kurz: „AGB“) gelten für die Erbringung von Leistungen im Rahmen des Produkts e-connect.monitor, und bilden damit einen integrierenden Bestandteil des entsprechenden Servicevertrages zwischen uns und dem Kunden. Inhalt und Umfang der im Rahmen von e-connect.monitor zu erbringenden Leistungen zur Überwachung der von Anlagenkomponenten sowie zum Betrieb eines prädiktiver Wartungssystems bestimmt sich ausschließlich nach diesen AGB und den unter diesen geschlossenen Servicevertrag. Allgemeine Geschäftsbedingungen oder Formblätter des Kunden werden in keinem Fall anerkannt oder Vertragsbestandteil, und zwar unabhängig davon, ob wir sie kannten oder nicht, ob wir ihrer Geltung widersprochen haben oder nicht, und unabhängig davon, ob sie im Widerspruch zu diesen Bedingungen stehen oder nicht.</p>	<p>These General Terms and Conditions for Services for e-connect.monitor (the „GTC“) shall apply to all services provided under e-connect.monitor, thus constituting an integral part of the respective service contract. The scope of services under e-connect.monitor regarding monitoring of equipment components and operation of a predictive maintenance system are exclusively specified by these GTC and the service contract concluded hereunder (the “Service Contract”). General terms and conditions or forms of Customer shall by no means be accepted or become part of a Service Contract, regardless whether we knew them or not, whether we have contradicted their validity or not and irrespective of whether they are in opposition to these GTC or not.</p>
<p>b. Unsere Angebote verstehen sich als freibleibend. Bestellungen des Kunden werden erst verpflichtend, wenn sie von uns angenommen worden sind. Alle Bestellungen werden von uns ausschließlich auf Basis dieser AGB und jener speziellen Bedingungen angenommen, auf welche gegebenenfalls in unserem Angebot verwiesen worden ist.</p>	<p>Our quotations are always subject to change. Customer’s orders are not binding until accepted by our written confirmation. All orders are subject to these GTC and those specific terms referred to in our quotation.</p>
2. LEISTUNGSUMFANG	SCOPE OF SERVICES
<p>a. Das Produkt e-connect.monitor beinhaltet die im jeweiligen Servicevertrag näher spezifizierte Hard- und Software zur Überwachung der jeweiligen Anlagenkomponente („Messgegenstand“). Der genaue Liefer- und Leistungsumfang ergibt sich aus dem auf Basis dieser AGB geschlossenen Servicevertrag.</p>	<p>e-connect.monitor entails hardware and software for the monitoring of equipment components (the “Monitored Item”) as specified in the respective Service Contract. The specific scope of services is subject to the Service Contract.</p>
<p>b. e-connect.monitor erlaubt es dem Kunden den aktuellen Status insbesondere zum jeweils gemessenen Zustand, des Messgegenstandes einzusehen. Die bei e-connect.monitor zum Einsatz gebrachten Algorithmen basieren auf einer Vielzahl statistischer Daten und bilden ausgehend von den konkreten Messergebnissen mit Bezug auf den Messgegenstand einen wahrscheinlichen Zustand ab. Entsprechend können Faktoren außerhalb des gemessenen bzw. messbaren Bereichs im Einzelfall zu einem anderen Ergebnis führen als mittels e-connect.monitor errechnet worden ist.</p>	<p>e-connect.monitor enables Customer to retrieve/check the actual status, in particular the monitored conditions, of the Monitored Item. Algorithms used for e-connect.monitor rely on a variety of statistic data and, based upon respective measuring, indicates a probable condition of the Monitored Item. Therefore, any determinants beyond the measured (or measurable) range measured (may cause deviations from the measuring results calculated via e-connect.monitor).</p>
3. ZUGRIFF	ACCESS
<p>a. Mit Installation des vertragsgegenständlichen Systems ist es dem Kunden möglich prozesskritische Komponenten im laufenden Betrieb zu überwachen. Gleichzeitig wird uns lesender Zugriff auf die diesbezüglichen Daten ermöglicht.</p>	<p>Installation of e-connect.monitor respectively the software and hardware related thereto enables Customer to monitor process-critical equipment components within the running operation and further grants us reading access to the corresponding data.</p>
<p>b. Wir behalten uns vor, Daten, die wir im Zuge von Messungen erhalten, nicht nur für den Zweck des jeweiligen Servicevertrages, sondern auch für unseren Datenpool zu verarbeiten, um unsere Produkte zu verbessern und Problemlösungen zu entwickeln. Eine derartige Datenverwendung erfolgt stets anonym und ohne jeden Personenbezug, das vom Kunden hergestellte Produkt oder das jeweils verarbeitete Material.</p>	<p>We reserve the option to use and process measuring data for our data pool for the purpose of sustainable improvement of our products and the enhancement of trouble shooting. Such additional use and processing of the data in no event contains any reference to Customer, its products or the raw materials used.</p>

4. MITWIRKUNGSPFLICHTEN UND INFRASTRUKTUR	COOPERATION AND INFRASTRUCTURE
<p>a. Der Kunde verpflichtet sich, uns bei der Erfüllung des jeweiligen Vertrages insoweit zu unterstützen, als diese ohne seine Mitwirkung nicht oder nur mit unverhältnismäßigem Mehraufwand möglich ist. Der Kunde hat insbesondere die ihm von uns mitgeteilten systemseitigen Voraussetzungen auf eigene Kosten so rechtzeitig zu schaffen und aufrechtzuerhalten, dass eine termingerechte Vertragserfüllung durch uns möglich ist.</p>	<p>Customer shall provide us with all assistance necessary and conducive for the proper performance of the services. In particular Customer shall at its own costs and within due time implement, provide and maintain the required infrastructure and technical prerequisites as specified by us, to ensure timely performance of the services.</p>
<p>b. Kommt der Kunde mit der Erfüllung seiner Mitwirkungspflichten in Verzug, ruht für die Dauer des Verzugs unsere Leistungsverpflichtung und ein dadurch verursachter Mehraufwand ist uns zusätzlich zur vereinbarten Vergütung auf der Grundlage unserer jeweils geltenden Manntagesätze/Stundensätze zu erstatten.</p>	<p>If Customer fails to comply with its obligations hereunder in a timely manner, our obligations which cannot be fulfilled in whole or in part shall be suspended for the duration of such default. Based upon the applicable standard rates (as amended from time to time), Customer shall compensate all additional costs incurred by us due to Customers failure to perform its obligations under this Section 4.</p>
<p>c. Die für unsere Leistungserbringung erforderliche Hardware sowie Softwarekomponenten wird von uns beigestellt (Punkt 5.).</p>	<p>Any hardware or software required for e-connect.monitor shall be provided according to Section 5.</p>
<p>d. Wir stellen keine Aktualisierungen für digitale Leistungen sowie für digitale Elemente in Zusammenhang mit einem Liefergegenstand zur Verfügung.</p>	<p>We do not provide updates for digital services as well as for digital elements in connection with a delivery item.</p>
5. HARDWARE UND SOFTWARE	HARDWARE AND SOFTWARE
<p>a. Die Erbringung von Leistungen setzt zwingend den Erwerb, die Installation und die Verwendung spezieller, von uns bereitgestellter Hardware und Software voraus.</p>	<p>e-connect.monitor requires the purchase, the installation and the application of specifically designed hardware (the "Hardware").</p>
<p>b. Die Bedingungen für den Erwerb der technisch erforderlichen Hardware bestimmt sich nach dem Servicevertrag sowie den „Allgemeinen Bedingungen der ENGEL AUSTRIA GmbH für die Lieferung von Maschinen, Anlagen und Ersatzteilen“ in der jeweils geltenden Fassung..</p>	<p>The purchase of the required hardware shall be exclusively governed by GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF ENGEL AUSTRIA GMBH FOR THE SUPPLY OF PLANT, MACHINERY AND SPARE PARTS as amended from time to time.</p>
<p>c. Für die Leistungserbringung unter e-connect.monitor ist ausschließlich die von uns bereitgestellte Hardware zu verwenden.</p>	<p>Remote services under e-connect.monitor shall be exclusively executed using the hardware provided by us .</p>
<p>d. Sämtliche Softwarekomponenten, die im Zusammenhang mit der Erbringung von Leistungen unter e-connect.monitor erforderlich sind, werden durch uns bereitgestellt. Die Bereitstellung der Software umfasst das nicht ausschließliche, nicht übertragbare, mit der Laufzeit des Servicevertrages befristete Recht, die Software ausschließlich für Leistungen im Rahmen von e-connect.monitor zu nutzen. Dessen unbenommen behalten wir uns das Recht vor nach Maßgabe technischer Erfordernisse, wie insbesondere das Aufspielen und die Installation von Updates, jederzeit auf installierte Software zuzugreifen</p>	<p>We will provide all software components necessary for remote services in connection with e-connect.monitor. The licence granted to Customer will include a non-exclusive, non-transferrable right to use the software exclusively for services under e-connect.monitor and is limited to the term of the respective Service Contract. Notwithstanding the foregoing, we reserve the right to access installed software components according to technical requirement, including but not limited to the upload and installation of updates.</p>
<p>e. Die bereitgestellte Software wird nach Ablauf des jeweiligen Servicevertrages automatisch von der Hardware gelöscht, sofern nicht eine sonstige vertragliche Vereinbarung zwischen uns und dem Kunden über die Erbringung von Services besteht, die an die Software gebunden ist.</p>	<p>Upon expiry or termination of the Service Contract the Software will be automatically removed from the Hardware, unless other services that require the Software are provided by us to customer.</p>
<p>f. Unbeschadet des Vorstehenden ist eine Weitergabe der gegenständlichen Software gemeinsam mit der jeweiligen Anlage und Hardware an verbundene Unternehmen des Kunden mit unserer schriftlichen Zustimmung möglich, die wir</p>	<p>Notwithstanding the foregoing Customer may transfer software along with the respective equipment and the Hardware to its affiliates subject to our written consent, which will not be unreasonably withheld.</p>

nicht grundlos verweigern werden.	
6. ZUGANG FÜR ANALYSE-/FEHLERBEHEBUNG	ACCESS FOR ANALASYS/DEBUGGING
a. Sofern für die Erbringung der Leistungen unter e-connect.monitor als Hardware (Punkt .) ein ENGEL Edge Device verwendet wird, das die Verbindung zwischen Maschine und ENGEL-Kundenportal herstellt kann uns der Kunde bei einem Ausfall des Edge Device oder einer Störung der Verbindung zum Kundenportal einen Zugang für Zwecke der Analyse und allfälligen Fehlerbehebung zum Edge Device freigeben.	If an ENGEL Edge Device is used as Hardware (Section 5.) for e-connect.monitor services and the connection between machine and ENGEL-Customer-Portal, in case of a system failure or a interruption of the connection to the ENGEL-Customer-Portal, Customer can grant us access to the Edge Device for the purpose of analyzing and – as the case may – troubleshooting.
b. Erst die Freigabe des Kunden ermöglicht den Zugriff durch uns auf das Edge Device. Nach erfolgter Analyse und/oder Fehlerbehebung wird der Zugang vom Kunden wieder geschlossen.	Customer's approval is required before we can access the Edge Device. After successful analysis and/or troubleshooting, the access shall be closed by the customer.
c. Die Freigabe des Zugangs löst auch die vollständige Protokollierung der von uns gesetzten einzelnen Analyse- und Fehlerbehebungsschritte aus. Die dadurch erfassten Daten werden bei uns solange gespeichert, als dies technisch erforderlich ist.	Customer's approval is required before we can access the Edge Device. After successful analysis and/or troubleshooting, the access shall be closed by the customer.
7. LAUFZEIT	TERM
Sofern nicht abweichend vereinbart, gilt ein Servicevertrag für eine Laufzeit von 2 Jahren abgeschlossen; die Laufzeit verlängert sich um je ein weiteres Jahr, wenn der Kunde nicht spätestens 30 Tage (eingehend) vor Ablauf der jeweiligen Laufzeit den Servicevertrag schriftlich kündigt.	Unless otherwise agreed to the contrary a Service Contract shall be concluded for a period of 2 years. The contractual term is renewed for another year, unless Customer terminates the Service Contract in writing at latest 30 days prior the expiration of the respective contractual term.
8. ENTGELT	FEES
a. Sämtliche Entgelte für Leistungen unter e-connect.monitor bestimmen sich ebenso wie die diesbezüglichen Zahlungsbedingungen nach dem jeweiligen Servicevertrag.	Any fees and charges for the services under e-connect.monitor will be subject to the respective terms of the Service Contract.
b. Sofern nicht abweichend vereinbart werden bei Abschluss eines Servicevertrages im Zusammenhang mit dem Neuerwerb einer Anlage die Leistungen unter e-connect.monitor für einen Zeitraum von zwei Monaten ab Abschluss des Servicevertrages kostenlos zur Verfügung gestellt.	Unless otherwise agreed to the contrary, upon Conclusion of a Service Contract in connection with the purchase of new equipment, the services under e-connect.monitor will be provided free of charge for a two-month term from conclusion of the Service Contract.
c. Im Falle der Verlängerung des Servicevertrages (Punkt 6.) gelten die für die ursprüngliche Laufzeit vereinbarten Entgelte fort. Wir sind jedoch berechtigt, diese Entgelte unter Berücksichtigung aller in Betracht kommenden Umstände, wie insbesondere der uns treffenden Veränderungen des Personal- und Sachaufwandes der Höhe nach jährlich anzupassen. Sollte eine solche (rückwirkende) Wertanpassung eine Erhöhung der Entgelte um mehr als 10 Prozent nach sich ziehen, so ist der Kunde berechtigt den Servicevertrag unter Einhaltung einer Frist von drei Monaten zu kündigen.	If the Service Contract is renewed (Section 6.), the fees for the initial term shall also apply to the renewal term. Notwithstanding the foregoing we are entitled to annually adjust these fees in consideration of all relevant circumstances including such as increasing personnel expenses and material expenditures. If we do not adjust the fees for whatever reason, this shall not preclude the right to such an adjustment for subsequent years. Customer may terminate the Service Contract upon a three months' prior notice, if such (retroactive) adjustment of fees should entail an increase of more than 10 percent.
9. VERSICHERUNG UND HAFTUNG	INSURANCE AND LIABILITY
a. Wir werden auf eigene Kosten eine erweiterte Produkthaftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von mindestens € 5 Mio. je Ereignis und je Versicherungsjahr für Personen- und Sachschäden bei einem angesehenen Versicherungsunternehmen abschließen und während der gesamten Vertragslaufzeit aufrechterhalten. Wir werden Details zur Deckung auf Anfrage zur Verfügung stellen.	We will at our own expense obtain and maintain during the whole term of the respective service agreement with a reputable insurer a commercial general liability insurance with a minimum coverage of 5 Mio. EUR any one occurrence and in the annual aggregate for bodily injury and damage to property. We will provide insurance details on request.
b. Unsere Gesamthaftung gegenüber dem Kunden, egal aus welchem Rechtsgrund, be-	Our aggregate liability towards Customer shall be limited to the total sum paid to us or on our behalf or

<p>schränkt sich auf die Höhe der Versicherungsleistung, die unsere Versicherung zur Schadensregulierung gemäß den jeweils geltenden Versicherungsbedingungen an uns oder in unserem Namen direkt an den Kunden auszahlt, darf aber insgesamt keinesfalls den Höchstbetrag von EUR 50.000,- überschreiten. Vorstehendes Haftungslimit gilt nicht bei Personen- und Sachschäden sowie in allen Fällen, wo wir gesetzlich zwingend haften (z.B. für Vorsatz, arglistiges Verschweigen von Mängeln und für fehlerhafte Produkte gemäß dem Produkthaftungsgesetz).</p>	<p>to Customer in settlement or satisfaction of Customer's claims under the terms and conditions of our insurance policies applicable thereto, but shall in no event exceed the amount of EUR 50.000. This aggregate liability limit shall not apply in case of product liability, bodily injuries, fraud and intentional acts and omissions. The limitation of liability provided herein shall apply in any and all events, regardless of the legal theory upon which a claim is based.</p>
<p>10. HÖHERE GEWALT</p>	<p>FORCE MAJEURE</p>
<p>a. Wenn wir unfähig werden, vertragsgemäß die Leistungen unter e-connect.monitor zu erbringen oder der Kunde unfähig wird, solche Leistungen entgegenzunehmen, und dies jeweils auf Umstände bzw. Ereignisse zurückzuführen ist, deren Eintritt die betroffene Partei nicht verschuldet hat und die außerhalb ihres Einflussbereichs liegen, dann hat sie den Verzug bzw. die Schlechterfüllung so lange nicht zu vertreten, als sie von diesem unabwendbaren Ereignis an der Erfüllung ihrer Vertragspflichten gehindert wird; vorausgesetzt jedoch, dass die betroffene Partei die andere Partei so rasch wie möglich über den Verzug (und über die zu erwartende Dauer) schriftlich informiert (jedenfalls innerhalb einer Woche).</p>	<p>If we are unable to provide the agreed services under e-connect.monitor to Customer, or Customer is unable to accept or use the services under e-connect.monitor, as a result of an event or occurrence beyond the reasonable control of the affected party and without such party's fault or negligence, then any delay or failure to perform under the Service Contract and these GTC that results from such event or occurrence will be excused for only so long as such event or occurrence continues; provided, however, that the affected party gives written notice of each such delay (including the anticipated duration of the delay) to the other party as soon as possible after the event or occurrence (but in no event more than a week thereafter).</p>
<p>b. Solche Umstände oder Ereignisse beinhalten insbesondere, aber nicht ausschließlich, Naturkatastrophen, Brände, Überschwemmungen, Stürme, Unwetter, Explosionen, Unruhen, Kriege, Sabotageakte, Arbeitskämpfe und Stromausfälle.</p>	<p>Such events and occurrences may include, by way of example and not limitation, natural disasters, fires, floods, windstorms, severe weather, explosions, riots, wars, sabotage, labor problems (including lockouts, strikes and slowdowns), equipment breakdowns and power failures.</p>
<p>c. Sollte ein solcher Verzug länger als sechzig (60) Tage dauern, kann die nicht betroffene Partei den Vertrag mit sofortiger Wirkung kündigen ohne gegenüber der betroffenen Partei schadenersatzpflichtig zu werden.</p>	<p>If any such delay lasts more than sixty (60) days, the non-affected party may terminate this Contract without any liability to the affected party.</p>
<p>11. GEHEIMHALTUNG</p>	<p>CONFIDENTIALITY</p>
<p>Vorbehaltlich speziellerer Regelungen einer zwischen den Parteien bereits abgeschlossenen Geheimhaltungsvereinbarung, verpflichten sich die Parteien verpflichten sich zur absoluten Geheimhaltung von der anderen Partei erhaltenen Informationen, wenn sie bei der Offenlegung als vertraulich bezeichnet wurden, oder wenn aufgrund der Art oder der Umstände der Übermittlung auf einen vertraulichen Status geschlossen werden kann, soweit die Informationen nicht öffentlich bekannt bzw. der Öffentlichkeit noch nicht zugänglich gemacht worden sind. Solche vertraulichen Informationen dürfen vom der empfangenden Partei nur insoweit verwendet werden, als es die Erfüllung des Vertrages erfordert.</p>	<p>Notwithstanding any (more specific) non-disclosure-agreement the parties might have already entered into the parties shall keep in strict confidence all information obtained from the other Party that was identified as confidential or by its nature or the circumstances in which it was disclosed, ought reasonably to be considered confidential, and not generally known to the public or that has not yet been revealed. Such information may only be used by the receiving party to the extent necessary to perform its obligations under the respective agreement.</p>
<p>12. ÜBERTRAGUNG UND MASCHINENVERLAGERUNG</p>	<p>ASSIGNMENT AND MACHINE RELOCATION</p>
<p>a. Der Kunde ist berechtigt die Rechte und Pflichten aus dem Servicevertrag an eines seiner verbundenen Unternehmen zu übertragen, sofern auch die jeweils vertragsgegenständliche Maschine zu diesem verbundenen Unternehmen verlagert wird. Diesfalls behalten wir uns das Recht vor den Servicevertrag nach Maßgabe allfälliger, durch die Verlagerung bedingte, geänderter Umstände anzupassen und/oder die</p>	<p>Customer may assign its rights and obligations under the Service Contract to its affiliates, provided that the contractual machine is relocated to the respective affiliate. In such case we reserve the right to amend the service contract according to the altered circumstances indicated by the relocation and/or to assign our rights and obligations under the service contract to our affiliates.</p>

Rechte und Pflichten aus dem Servicevertrag auf eines unserer verbundenen Unternehmen zu übertragen.	
b. Der Kunde hat uns über eine Übertragung respektive Verlagerung spätestens 4 Wochen im Voraus zu informieren, widrigenfalls wir berechtigt sind, den Servicevertrag zum Zeitpunkt der (beabsichtigten) Verlagerung unter weiterer Verrechnung des vereinbarten Entgelts für das jeweils laufende Vertragsjahr zu kündigen.	Customer shall notify us in writing of a machine relocation at latest four weeks in advance. If Customer fails to give such notification, we shall be entitled to terminate the Service Contract as of the date of the relocation. Notwithstanding such termination, we may charge the agreed fees for the respective current contract year.
c. Verbundenes Unternehmen im Sinne dieser Bestimmung ist jeder Rechtsträger, der (i) von einer Partei direkt oder indirekt kontrolliert wird, (ii) der eine Partei direkt oder indirekt kontrolliert oder (iii) gemeinsam mit einer Partei direkt oder indirekt kontrolliert wird. Als Kontrolle gilt hierbei (i) eine Kapitalbeteiligung von mindestens 50%, (ii) die Mehrheit an Stimmrechten oder (iii) eine sonstige direkt oder indirekte beherrschende Einflussnahme.	For purposes of this section, "affiliate" shall mean, any entity that directly, or indirectly controls, is controlled by, or under common control with a Party. As used herein, "control" (including, with correlative meanings, "controlled by" and "under common control with") shall mean (i) an equity interest of at least 50%, (ii) the majority of voting rights or any other direct or indirect substantial influence.
13. RECHTSWAHL / GERICHTSSTAND	GOVERNING LAW AND JURISDICTION
a. Diese allgemeinen Bedingungen und alle darunter geschlossenen Verträge unterliegen dem Recht jenes Staates, in dem unsere Gesellschaft ihren Sitz hat. Kollisionsnormen des internationalen Privatrechts sowie die Bestimmungen des UN-Kaufrechtsübereinkommens (CISG) werden in ihrer Anwendung ausdrücklich abbedungen.	These GTC and any contract concluded hereunder shall be governed by and construed in accordance with the laws of the state where we have our registered office to the exclusion of the provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods.
b. Alle Rechtsstreitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit einem unter diesen Bedingungen geschlossenen Servicevertrag sind vor dem für unseren Firmensitz sachlich zuständigen ordentlichen Gericht, geltend zu machen. Unabhängig davon können wir eine Klage allerdings auch vor dem nach dem Sitz des Kunden sachlich zuständigen ordentlichen Gericht einbringen.	All disputes, disagreements or any claim arising out of or in connection with a contract concluded hereunder shall be submitted to the competent courts having jurisdiction in the area where we have our registered office. The foregoing shall not be construed so as to limit our right to take proceedings against Customer in the courts of any country in which Customer has assets or in any other court of competent jurisdiction nor shall the taking of proceedings in any one or more jurisdictions preclude the taking of proceedings in any other jurisdiction (whether concurrently or not) if and to the extent permitted by applicable law.
14. SONSTIGES	MISCELLANEOUS
a. Erfüllungsort ist für alle Verpflichtungen aus und im Zusammenhang mit e-connect.monitor ist der Sitz unserer Gesellschaft.	Place of performance for any obligation arising out of the services in connection with e-connect.monitor shall be where we have our registered office.
b. Mitteilungen an uns sind nur verbindlich, wenn sie schriftlich in der Landessprache oder zumindest in englischer Sprache abgefasst sind. Die Übermittlung von Mitteilungen kann auch durch Telefax oder auf elektronischem Wege erfolgen. Sie werden wirksam in dem Zeitpunkt, in dem sie entweder den Empfänger erreichen oder unter normalen Umständen mit der gewählten Übermittlungsart erreicht haben würden. Mitteilungen, die uns Samstag, Sonntag oder an einem unserer geltenden gesetzlichen Feiertage erreichen, erlangen erst mit dem darauffolgenden nächsten Arbeitstag Wirksamkeit.	Messages sent to us shall be binding only, if they are written in the local or English language. Messages may be transmitted by facsimile or by electronic means. They shall become effective at the point in time when they have reached the recipient or would have reached the said under normal circumstances with the type of transmission chosen. Messages which reach us on Saturdays, Sundays or one of our legal public holidays shall become effective only on the next working day.
c. Der unter diesen allgemeinen Bedingungen geschlossene Servicevertrag bleibt auch dann gültig, wenn sich eine Klausel als nichtig oder unwirksam herausstellt. In einem solchen Falle soll anstelle der nichtigen oder unwirksamen Bestimmung eine solche treten, die dem wirtschaftlichen Zweck der unwirksamen Bestimmung in rechtswirksamer Weise am nächsten kommt. Auf gleiche Weise sind Vertragslücken zu füllen.	The Service Contract concluded subject to these GTC shall remain effective, even if one of the clauses is null and void or becomes null and void. In such a case, the void or ineffective clause shall be replaced by such a clause which comes closest in an effective manner to the economic purpose of the ineffective clause. The same shall apply to any gap.